




Број: 17-14-1-104-2/17
Сарајево, 13. јануар 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 BOSNA I HERCEGOVINA ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ SARAJEVO			
PRIMLJENO: 16 01 2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
10/22	05-2	157/16	

H

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Први амандман на Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Швајцарске Конфедерације о додјели финансијске помоћи „Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II“ - обнова и надоградња система водоснабдијевања и отпадних вода у општинама Тузла и Зеница. Споразум је потписао, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 18. јула 2016. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-34067/16
Datum: 26.12.2016.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIJELAZNO 12-01-2017		
PROJEKAT	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE
17	16-1	104-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

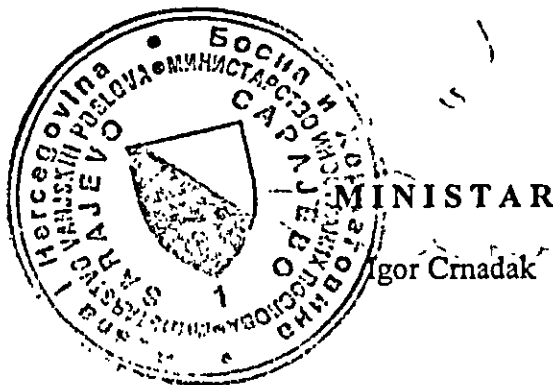
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za „Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“- obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za „Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“- obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica, potpisan 18. jula 2016.godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 85. sjednici, održanoj 08.12.2016. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Amandmana, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za „Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“- obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica.

S poštovanjem,



Prvi amandman na

SPORAZUM

između

Vlade Švicarske konfederacije

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

o

dodjeli financijske pomoći za

„Program vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“

(Obnova i nadogradnja sustava vodoopskrbe i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica)

Ugovorne strane,

pozivajući se na Sporazum između Vlade Švicarske konfederacije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o dodjeli financijske pomoći „Programu vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“ (Obnova i nadogradnja sustava vodoopskrbe i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica) (u daljnjem tekstu „Sporazum“), potpisan 15.listopada 2014.godine,

s obzirom na članak 11. Sporazuma, u vezi načina izmjene ili dopune Sporazuma i njegovih dodataka,

s obzirom na poplave koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu u svibnju 2014.godine i obećanje Švicarske da će pomoći Bosni i Hercegovini u obliku granta za radove rekonstrukcije nakon poplava i primjenu Mjera za smanjenje rizika od katastrofa, od 16.srpnja u Briselu na međunarodnoj Donatorskoj konferenciji za prikupljanje pomoći za Srbiju i Bosnu i Hercegovinu,

dogovorili su sljedeće izmjene i dopune Sporazuma:

Članak 1 Definicije

U članku 1. dodaje se dodatni stavak y:

y. „DRR“ označava smanjenje rizika od katastrofa („*disaster risk reduction*“).

Članak 2 Cilj i namjera švicarskog doprinosa

U članku 2., stavak 2.4. se zamjenjuje sljedećim:

2.4 Glavni ciljevi Programa (pogledati također logični radni okvir u Aneksu 1) su:

- i. Povećanje broja ljudi koji imaju pristup poboljšanim javnim uslugama vodoopskrbe u općinama.
- ii. Smanjenje gubitka vode u općinama.
- iii. Poboljšanje vodoopskrbe i kvaliteta vode koja je potpuno u skladu s važećim standardima kvalitete vode
- iv. Pokrivanje troškova rada i održavanja sustava vodoopskrbe u općinama.
- v. Poboljšanje učinkovitosti naplate.
- vi. Smanjenje rizika od katastrofa koje oštećuju vodenu infrastrukturu.

Članak 3 Iznos i upotreba doprinosa

U članku 3., stavak 3.1 se zamjenjuje sljedećim:

3.1 SECO pristaje Bosni i Hercegovini odobriti bespovratni švicarski doprinos do maksimalnog iznosa od 12.500.000 eura (dvanaest milijuna i petsto tisuća eura) za provedbu Programa. Ovaj iznos uključuje sredstva u iznosu od 625.000 eura (šestodvadesetpet tisuća)

za pokrivanje upravnih pristojbi Programa za KfW te 10.000 eura (deset tisuća) za pokrivanje troškova financijske revizije Programa (pogledati članak 7.4 u nastavku). Plaćanja iz doprinosa se obračunavaju na temelju efektivnih troškova.

Članak 12 Stupanje na snagu i raskid

U članku 12., stavak 12.1 se zamjenjuje sljedećim:

12.1 Prvi amandman na Sporazum stupa na snagu na datum potpisivanja od strane ugovornih strana. On ostaje na snazi dok se ne ispune sve obveze iz sporazuma, a najkasnije do 15.10.2029.godine.

Sastavljeno u Sarajevu, 18.07.2016. godine u 4 primjerka, svaki na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Ministarstvo financija i trezora

Vjekoslav Bevanda, ministar

/pečat Ministarstva/

/vlastoručni potpis/

U prisustvu općina

Općina Tuzla

Jasmin Imamović, načelnik

/vlastoručni potpis/

/pečat općine Tuzla/

Za Vladu Švicarske konfederacije

Ambasada Švicarske u Bosni i
Hercegovini

Heinrich Maurer, ambasador

/pečat Ambasade/

/vlastoručni potpis/

Općina Zenica

Husejin Smajlović, načelnik

/vlastoručni potpis/

/pečat Gradonačelnika općine Zenica/

Aneks 1: Logični radni okvir Programa

Logični radni okvir Programa se zamjenjuje sljedećim:

Opći cilj	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
Poboljšanje životnih uvjeta stanovništva u Tuzli i Zenici	Smatra se postignutim kada se postignu ciljevi Programa	<ul style="list-style-type: none"> Godišnje Izvješće o monitoringu EK-a u vezi provedbe Direktive EU-a o pitkoj vodi Izvješća UNDP-a u vezi postizanja milenijskih ciljeva razvoja u sektoru vode Izvješća o monitoringu i procjeni raznih IFI-ova Statističke recenzije koje objavljuje Federalni zavod za statistiku FBiH 	<ul style="list-style-type: none"> Vlade BiH i entiteta i dalje posvećeni poštivanju direktiva EU-a u vezi vode Političko i gospodarsko okruženje ostaje stabilno
Ciljevi programa	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
Svrha Programa je osigurati pouzdanu i sanitarnu vodoopskrbu za gradsko stanovništvo u odabranim općinama za cijenu koja pokriva troškove i društveno je prihvatljiva	<p>1) Povećan broj stanovnika spojen sa sustavom vodoopskrbe i otpadnih voda¹</p> <ul style="list-style-type: none"> Tuzla (samo voda): vodoopskrba 2011.: 118.051 Cilj vodoopskrbe 2018.: 127.551 Zenica (voda i otpadne vode): vodoopskrba 2011.: 75.809 Cilj vodoopskrbe 2018.: 83.244 otpadne vode 2011.: 66.198 Cilj za otpadne vode 2018.: 75.454 <p>2) Poboljšana vodoopskrba a kvaliteta vode mora biti potpuno u skladu sa „Zakonom FBiH o kvaliteti vode namijenjena za ljudsku potrošnju“</p> <ul style="list-style-type: none"> 24-satna opskrba vodom i kvaliteta vode odgovara Zakonu FBiH (do 2018.godine) 	<ul style="list-style-type: none"> Statistika o nacionalnom/lokalnom stanovništvu Informacijski sustav JKP-a/JIP-a Konzultantova izvješća o napretku Rezultati redovnih ispitivanja Zavoda za javno zdravstvo FBiH te, ako postoje, interni laboratorijski rezultati Novčani tijek i račun dobiti i gubitaka JKP-ova Vanjska revizija rada JKP-ova 	<ul style="list-style-type: none"> Novi popis stanovništva ne odstupa znatno od procjena (posljednji popis stanovništva 1991.godine) Dimenzije investicijskih mjera provedene prema planu U JKP-ovima angažirani odgovarajući ljudski i tehnički resursi Općinska vijeća odobravaju i podržavaju povećanje prometa i druge mjere s ciljem poboljšanja financijske i institucionalne samoodrživosti JKP-ova

	<p>3) Pokrivanje troškova rada, održavanja i izdataka dugovanja*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011.: 94%, od 2014. na 100%, • Zenica: 2011.: 113%, kontinuirano na 100% <p>* obračun za osnovicu i ciljanog pokazatelja uključuje prikupljanje 30 eura po kućnom priključku za održavanje i reinvestiranje</p> <p>4) Pokrivanje troškova rada i održavanja (bez duga)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011.: 94% Prva godina otplate zajma: 105% • Zenica: 2011.: 113% Prva godina otplate: 109% 		
Učinci	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
<p>Glavni učinci koji se trebaju postići tijekom provedbe programa su sljedeći:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poboljšana funkcionalnost vodoopskrbe/sustava otpadnih voda u ograničenoj mjeri • Učinkovit rad Javnog komunalnog poduzeća 	<p>4) Smanjen gubitak vode</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011.: 53% 2018.: 44% • Zenica: 2011.: 32% 2018.: 29% <p>5) Povećana učinkovitost naplate*:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011.: 91%, 2018.: 92% • Zenica: 2011.: 98% 2018.: 92% 	<ul style="list-style-type: none"> • Statistika JKP-a • Konzultantovo izvješće o napretku • Novčani tijek i račun dobiti i gubitaka • Vanjska revizija rada JKP-ova 	<ul style="list-style-type: none"> • Nezakonite veze se prepoznaju i onemogućuju • Svi korisnici posjeduju funkcionalne i sigurne vodomjere • Postoji spremnost na i sposobnost plaćanja
Aktivnosti/rezultati	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
Glavne aktivnosti koje se trebaju poduzeti tijekom provedbe Programa su	<p>A) Mjere obnove i izgradnje</p> <p>B) Institucionalno jačanje</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Potvrde o preuzimanju i/ili uspješno provedeni testovi dovršetka koje su 	<ul style="list-style-type: none"> • Općine osiguravaju da službene vlasti na vrijeme izdaju

<p>sljedeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obnova i izgradnja novih cjevovoda, crpnih stanica, spremnika, postrojenja za obradu vode, laboratorija za vodozahvat • Provedba radova za smanjenje ranjivosti vodene infrastrukture na prirodne katastrofe • Nabavka opreme za održavanje, popravke i SCADA; • Jačanje institucionalne i financijske samoodrživosti JKP-ova • Uvođenje ključnih pravila EU-a u vezi vode (plaća zagađivač/korisnik, usluge vodoopskrbe se pružaju uz puni povrat troškova), • Priprema planova i natječajne dokumentacije za ugovore o radu za sve općine • Jačanje kapaciteta JKP-ova na području smanjenja rizika od katastrofa 	<p><i>JKP-ova uključuje:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Informacijski sustav upravljanja (ISU) ISU je spreman za korištenje a osoblje JKP-ova je obučeno i sposobno koristiti ga. • Vještine osoblja JKP-ova: osoblje JKP-ova je obučeno u skladu s Programom kako je navedeno u mjerama za institucionalno jačanje i ono je steklo potrebne vještine. • Komunalna poduzeća razmjenjuju najbolje prakse. • Na snazi je Sporazum o razini usluge između komunalnih poduzeća i JKP-ova. • Smanjenje rizika od katastrofa: JKP je uspostavilo koncept za smanjenje rizika od katastrofa te mehanizme za adekvatnu reakciju na katastrofe. 	<p>izdale/odobrele općinske vlasti (izvješća konzultanta)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Monitoring i izvješća JIP-ova • KfW-ova misija napretka 	<p>građevinske dozvole i licence te da potpomažu izvođačima u dobivanju licence i dozvole u skladu s nacionalnim propisima,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Broj osoblja u JKP-ovima je dovoljan i ono je motivirano, • Općine JIP-ovima i JKP-ovima pružaju odgovarajuću političku podršku, • JIP-ovi neovisno i učinkovito surađuju s konzultantskim timovima i izvođačima, • Na tržištu nema velikih promjena troškova
--	---	--	--